

HANKYU HANSHIN EXPRESS NEWSLETTER

# LINK TO

FOCUS-1 ヤンゴン本社 Yangon HQ

**アパレルに特化した倉庫サービスで、選ばれる物流企業へ**

To the Selected Company Through Apparel Oriented Service

FOCUS-2 神戸支店 Kobe Branch

**船用品のエキスパートが集うミナトの老舗支店**

Legend Branch Gathering Experts for Ship Articles

FOCUS-3 HEX Activities

**新型コロナウイルス**

COVID-19

**HEX NEWS**

2020 AUTUMN

NO. **27**

QUARTERLY  
MAGAZINE





ヤンゴンロジスティクスセンター  
Yangon Logistics Center

ヤンゴン本社  
Yangon HQ

阪急阪神エクスプレス (ミャンマー) ヤンゴン本社

# Yangon HQ

Hankyu Hanshin Express (Myanmar) Co., Ltd.



ヤンゴン本社  
Yangon HQ

## アパレルに特化した倉庫サービスで、選ばれる物流企業へ To the Selected Company Through Apparel Oriented Service

阪急阪神エクスプレス (ミャンマー) は2013年に設立され、ミャンマーのお客様へ高品質な物流サービスを提供しています。新興国として注目されるミャンマーでは、近年は外国資本に対する規制が徐々に緩和され海外企業の進出も加速しています。特に縫製産業は活発で、当社の取扱商品もアパレル関連の商品及びその資材が主力です。

当社では、お客様に数多くの物流会社の中から当社のサービスをお選び頂けるよう、航空／海上輸送やそれに付随する通関・国内輸送サービスに加え、中国・ミャンマー間のクロスボーダートラック輸送、更にアパレルに特化した倉庫サービスを提供しています。

今年3月に開業した3階建て総床面積1,434m<sup>2</sup>の倉庫は、検針を含む検品、仕分け、修理などの流通加工に加えてバイコンも仕立てることができる多機能倉庫です。現在は海上貨物の取扱い比重が高い当社ですが、各種サービスを提供しつつ、成長著しいミャンマーの勢いに乗って、飛躍的な取扱い拡大とバランスの良いポートフォリオを目指します。

Hankyu Hanshin Express (Myanmar) was established in 2013, providing high-quality logistics service in Myanmar, which is currently attracting attention as an emerging country. In recent years, international companies are advancing because of regulations on foreign capital have been gradually relaxed. The garment industry is particularly active, and our main products are apparel-related products and materials.

To meet various needs of customers, we provide international truck services between China/Myanmar and warehouse services with inspection and sorting functions as well as Air/Sea transportation with customs clearance and domestic delivery.

The multi-functional warehouse opened in March of this year has 3-stories high and total floor space of 1,434m<sup>2</sup>. We can offer distribution processing for apparel products and arrange buyer's consolidation. While providing various services, we will take advantage of the momentum of developing Myanmar and aim for a dramatic expansion of sales and a well-balanced portfolio.



### COMMENT

阪急阪神エクスプレス (ミャンマー) 社長  
Hankyu Hanshin Express (Myanmar) Co., Ltd. Managing Director

石川正和 Masakazu Ishikawa

当社は設立8年目、社員14名の小規模な現法ですが、スタッフの平均年齢は若く事務所は活気があります。今年は新倉庫開設に加え本社も拡張し、より利便性に優れた場所へ移転しました。若い力とチームワークで、ビジネス拡大に向けて日々チャレンジしています。

Our company is the 8th year since its establishment and currently a small company with 14 members, but the average age is young, and the office is lively. This year, in addition to opening a new warehouse, our head office has moved to a new and broader place. We will continue to challenge of expanding business with our young talent and teamwork.



輸入アシスタントマネージャー

サン ウェントン

Import Assistant Manager

San Win Tun



## 多機能倉庫で独自のロジスティクスサービス拡大

### Expanding Unique Service with New Warehouse

新倉庫は、ヤンゴン国際空港や多くのアパレル工場が集積するエリアにあり、アパレル製品の検品を含む多機能で高品質なロジスティクスサービスを提供しています。

ミャンマーでは大半のアパレル工場が中小規模であり、お客様は多くの場合複数の工場に製造をオーダーします。複数の工場で製造された製品を新倉庫に集約し、検品、商品仕分けや詰め合わせなどの流通加工作業を経て、バイヤーズコンソリデーションで1本のコンテナに仕立てて出荷するワンストップサービスは、お客様の輸送コストを削減するとても魅力的なサービスとなっています。

新倉庫は高性能検針機4台と製品補修用のミシンを備え、熟練した検査スタッフがオペレーションに対応し、製品は全てバーコード管理され迅速かつ正確な在庫管理を実現しています。また、24時間有人監視と監視カメラで万全のセキュリティ体制を構築し、空調設備と非常用発電機で倉庫内の良好な環境を維持しています。

私たちは、ミャンマーで独特のサービスを提供できる物流業者を目指し、のびゆくマーケットの中で事業を拡大していきます。

Our new warehouse is close to Yangon international airport and many garment factories. We provide multi-function and high-quality warehousing services including garment inspection. Most of garment factory in Myanmar is not so big, therefore most of buyer send orders to several factories. So, our inspection, assortment and buyer's consolidation services are very attractive to reduce transportation cost. Because they can integrate their items at our warehouse, and ship them by 1-container.

Our service is provided by specialized inspection staff, and 4 sets of high quality needle detection machines. Sewing machine for repair is also equipped. Items are controlled by barcode reader, which allows us faster and accurate stock control operation. 24 hours Security staff and camera can provide safety of customer's products, generator and air conditioner make sure storage in a good condition.

We aim unique logistics provider in Myanmar with this warehouse and trying to develop our business in the emerging market.

#### Yangon HQ 阪急阪神エクスプレス (ミャンマー)

2013年3月、株式会社阪急阪神エクスプレスとHankyu Hanshin Express (Singapore) Pte. Ltd.との出資によるミャンマー法人として、Hankyu Hanshin Express (Myanmar) Co., Ltd. 設立。2013年9月に本社をヤンゴンに置き、営業を開始。

In March 2013, Hankyu Hanshin Express (Myanmar) Co., Ltd. was established as a subsidiary in Myanmar, invested by Hankyu Hanshin Express Co., Ltd. and Hankyu Hanshin Express (Singapore) Pte. Ltd.

The head office was set up in Yangon in September 2013 and the business started.



STAFF 14

TEL / FAX +95-1-534475 / +1-817-251-9504

LOCATION 2

ADDRESS No.499/A, Room No.4C, 4th floor, Pyi Yeik Thar Condo, Pyi Yeik Thar Street, Kamayut Township, Yangon, Myanmar

日本極紹介／神戸支店 (Kobe Branch)

六甲の山並みを背景に広がる港町神戸、異国情緒あふれる街並みに「灘五郷」の美味しい日本酒がほどよく調和します。神戸支店は総勢30名、営業課・カスタマーサービス課を有する三宮事務所、大手船用品顧客駐在席、加古川営業所の3拠点に分かれて勤務しています。自動車関連、船用品を中心に多種多様なお客様のご依頼にお応えするため、代々引き継がれた「決してNOと合わない」DNAで兵庫県全域および鳥取市を中心に日々奮闘中です。また、六甲アイランドの神戸航空貨物ターミナル内に倉庫を有し、保管・仕分け・梱包・在庫管理等きめ細やかなサービスを提供しています。

当支店は、船用品ビジネスを数多く取り扱うため、世界中の港の最寄り空港を地図を見ずに回答出来るのは当支店員の特技です！

Kobe lies by the Rokko-mountains, where exoticism and the region's renowned sake create perfect harmony. Our sales branch has 30-staff working at Kobe-Sannomiya, Kakogawa-city and a representative office in the major customer. Inspired by the branch's DNA of never-say-"NO", we strive to fulfil various client's orders for automobile, vessel supplies and so on. We also offer logistics operations and inventory management services in our warehouse at K-ACT\*.

We are handling so many ship article business that we all can reply the nearest airport from any seaport around the world without looking at a map. its our special skill.

\* K-ACT: Kobe Air Caroo City Terminal



三宮ビルディングVI  
Sannomiya Building VI

業務・サービス紹介 Operations and Service



営業課の皆さん  
Sales Dept.

神戸は、古くからの港町であるため船用品ビジネスが非常に盛んです。当支店は船用品ビジネスの専門チームを結成し、巨大なシリンダーから小さなボルト、乗組員の日用品などを出荷しています。世界の海を航行する本船の入港予定日に合わせ、安全な航海に必要なありとあらゆる物の輸送をサポートし、ときには、不幸にも本船で亡くなられた方のご遺体を本国まで移送する業務も請け負っています。

また、意外なところでは動物輸送も得意分野です。神戸市立王子動物園の依頼により、種の保全を目的として、昨年は絶滅危惧種であるユキヒョウやアムールトラの輸入手配を行いました。

西部エリアには自動車関連をはじめ、医療機器やロボット、食品など様々な業種のメーカーがあり、お客様の海外拠点との輸送に神戸港を生かしたサービスを提供しています。海上輸出入チームによる保税手続・特殊コンテナ手配・工場から現地配送まで設備の一貫輸送など多様にご要望に対応しています。

エキゾチックタウン神戸にお越しの際には、是非お立ち寄りください。



CS課航空輸出チームの皆さん  
Customer Service Dept. Air Export Team

Being an ancient port city, the vessel supplies business flourishes in Kobe. Our dedicated team for this business arranges the shipping of items spanning from huge cylinders to tiny bolts as well as daily necessities for crew members. We support the transportation of all things necessary for safe travel through punctual deliveries at the estimated arrival time of ships from all over the world. At times, we are entrusted with transportation of the deceased person's remain to their home country.

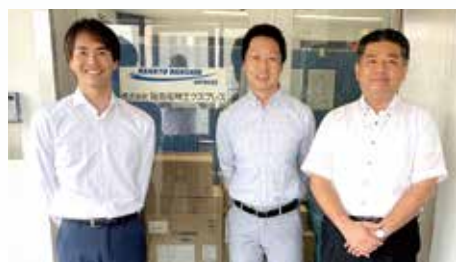
Another one of our specialties is animal transportation. Last year, we arranged the import of a snow leopard and an Amur tiger, both endangered species, for Kobe Oji Zoo to help in their efforts to conserve biological diversity.

The western part of Kobe is home to various manufacturers engaged in automobile-related products, medical equipment, robots, foodstuffs and more. We offer them international transit services across the world utilizing the Port of Kobe. Our ocean export/import team responds to various requests including bonded procedures, arrangement of special containers and seamless transport services for equipment from the factory to the final destination.

Please drop in our office when you visit to the exotic town Kobe.



CS課航空輸入、海上輸出入チーム  
Customer Service Dept. Air Import/Ocean Export &  
Import Team



加古川営業所の皆さん  
Kakogawa Sales Office



顧客駐在チームの皆さん  
Sales Team in Customer Resident





## 阪急阪神ホールディングスグループ サステナビリティ宣言 Hankyu Hanshin Holdings Group Sustainability Declaration

阪急阪神ホールディングスグループは、持続可能な社会の実現に向けて、5月に「サステナビリティ宣言」を策定し今後の取組の方向性を示すとともに、グループ各社の事務所にポスターを掲示しています。宣言では、持続可能な開発目標 (SDGs\*) の中から「一人ひとりの活躍」「環境保全の推進」など6項目の重要テーマを掲げ、グループ各社の事業を通じて経営課題として取り組んでいきます。

\*SDGs: Sustainable Development Goals (持続可能な開発目標)、2015年に国連サミットで採択され、国連加盟国が2030年迄に17分野での社会課題の解決を達成することを目標に掲げる。

In May 2020, Hankyu Hanshin Holdings Group released the "Sustainability Declaration" to achieve sustainable society and we are displaying its posters in our offices. In the declaration, we identify 6 priority issues from "SDGs\*" like as "Empowering individuals", "Environmental protection" and so on. We aim to implement them as management challenges through our business.

\* SDGs was adopted by the UN Summit held in 2015, setting of 17 goals to realize sustainable world until 2030.

### HEX NEWS



#### 初のオンライン キッズプログラム

Viva! first virtual Kids Program

阪急阪神エクスプレス (米国) は、2020年7月15日に、初めてのバーチャルキッズプログラムを開催。7拠点22名の子供たちが自宅から参加し、プログラムを通じてコロナ禍でも社会生活維持のために欠かせない物流の仕事の大切さを、楽しく学びました。

Hankyu Hanshin Express (USA) Inc. held their first virtual Kids Program on July 15th, 2020 and 22 kids participated remotely from home. It was wonderful to see all the parents and children having fun and learning more about our essential and vital business.



#### 計算速度世界一のスパコン 「富岳」を輸送でサポート

Supported transportation for  
"Fugaku", the world's best

東日本第一営業部営業二課では、日本としては8年半ぶりに計算速度世界一を奪回したスーパーコンピュータ「富岳」の外部記憶装置の輸入手配 (ロサンゼルスから神戸向け海上FCL輸送、総計96ケース/48トン) と保管業務を受託し、6月に滞りなく引渡し完了しました。

Eastern Japan Sales 1-2 Dept. arranged ocean import from US and warehouse operations of storage devices for the supercomputer Fugaku that recaptured world's best in computing speed as Japanese system. The freights of 96cases/48t were delivered to the end-user at Kobe completely in June.



#### 大手自動車メーカーの KPI 総評で最優秀評価獲得

Awarded the highest rating  
in a major automaker's KPI survey

横浜支店営業一課は、大手自動車メーカーの量産部品物流コスト削減、輸送品質向上に大きく貢献。品質・コスト・納期・安全の4条件を包摂する13項目の評価アイテム全てで高得点をマークし、該社の2019年度KPI総評で競合他社を抑えて最優秀評価を獲得しました。

\*KPI: Key Performance Indicator

Yokohama-Sales 1 Dept. greatly contribute to reduce logistics costs and improve transportation quality for the customer, major automaker. They scored high marks on all 13 evaluation items included the 4-conditions of quality/cost/delivery term/safety, and received the highest rating in the customer's 2019 KPIs.

## HEX ACTIVITIES

# 新型コロナウイルス COVID-19

## 概要 Outline

新型コロナウイルス感染拡大の収束が今なお見通せない状況ですが、今年1月のWHOによるパンデミック宣言以降実施された各国単位或いは州・都市など地域単位でのロックダウンや移動制限措置も段階的に緩和され、世界は経済再生に向けて動いています。この間も物流は止まることはありませんでしたが、旅客機の減便・運休が相次ぎ貨物輸送スペースが逼迫する中で、当社グループも様々なアイデアを駆使して緊急医療物資の輸送やお客様の事業継続をサポートしました。

Currently, we still cannot predict when the COVID-19 pandemic will be contained. However, lockdowns and mobility restrictions imposed in each country or state/city following the WHO's declaration of pandemic in January are being gradually lifted, and businesses around the world are reopening. Logistics never stopped even during this severe situation, but we saw a major decline in air cargo capacity following a series of flight cancellations and reductions. Against this backdrop, Hankyu Hanshin Express Group worked out various ideas to support transportation for emergency medical supplies and business continuity for clients, among others.

## 当社の取り組み Our measures

### ◆阪急阪神エクスプレス（上海）

日系医療機器メーカー様の物流管理を担当する上海奉賢倉庫では、1月末の春節休暇中に、中国で感染拡大が深刻な地域に向けて呼吸器系医療機器を断続的に緊急輸送しました。顧客からは感謝を表したタペストリーを頂戴する一方、地元紙に「企業の社会的責任を果たした」旨の記事が掲載されました。

### ◆Hankyu Hanshin Express (Shanghai) Co., Ltd.

During the Chinese New Year Holiday, Shanghai Fengxian Warehouse supported the delivery of respiratory equipments to Chinese cities seriously hit by the pandemic. They received a tapestry as a gift expressing gratitude, and were featured in the local newspaper as a company that fulfills its CSR.

### ◆阪急阪神エクスプレス（タイランド）

航空貨物スペースが逼迫した3月から5月に掛けて、バンコク本社では、「旅客機フレイター」\*を利用したチャーター便をバンコク/成田の往復で手配し、日・タイ間の輸送需要に対応しました。また、タイ近隣国からの貨物をバンコクに集約し、世界各地に輸送する“Bangkok Connection Priority service” (BCP's) を構築し、顧客のサプライチェーンを維持しました。

\* 旅客は乗せず貨物だけを搭載して運航する旅客機

### ◆Hankyu Hanshin Express (Thailand) Co., Ltd.

Bangkok HQ arranged Bangkok/Narita chartered flights utilizing “PAX freighter”\* and set up “Bangkok Connection Priority service” (BCP's), whereby neighboring countries' cargo is concentrated in Bangkok and distributed to all over the world, to maintain customer's supply chain.

\* Passenger flight that carry cargo only.

### ◆阪急阪神エクスプレス（北京）

中国での医療物資の生産が復調した5月から6月に掛けて、北京本社では、「中国日本商会」「北京日本倶楽部」の活動を支援する形で東京都、札幌市等の自治体や各地の医療施設向けに寄贈する医療用ガウンを輸送。日本側では、救じゅつ用寄贈物品として免税扱いで通関対応しました。

### ◆Hankyu Hanshin Express (Beijing) Co., Ltd.

Beijing HQ transported medical gowns for Japanese medical institutions to support activities of The Japanese Chamber of Commerce and Industry in China and Japanese Association in Beijing. In Japan, we arranged customs clearance with tax-exemption as donation articles for relief.

## マスクの話

感染防止対策として、マスク着用の習慣がなかった欧米諸国でもマスク姿が日常の光景になりました。当社ではマスクの供給がタイトな時期に国内外の従業員向けに計7万5千枚のマスクを配付、中国現法からもマスク着用が義務付けられた米国現法向けに2千枚が送られました。米国現法ではロゴ入り布製マスクも購入するとともに、手作りマスクも登場しマスクの輪が広がりました。

## Mask stories

Face mask has become fixtures of daily life in European and American countries. We provided 75,000 pcs to employees in Japan and elsewhere, while our Chinese company delivered 2,000 pcs to US company, where mask has become compulsory. In US company, handmade mask came up too and the ring of the mask expanded.

I became a new member of “LINK TO” editing. It was issued after 6-months interval due to COVID-19, I will keep to introduce interesting articles to you. Please look forward!

LINK TO Production Committee, editor K.H.

## 編集後記 editor's notes

新たに「LINK TO」の編集に携わることになりました。新型コロナの影響で1回休みとなり半年ぶりの発行になりますが、今後もいろいろなトピックスをご紹介できるよう頑張ります。

「LINK TO」製作委員会 編集委員 K.H.

# LINK TO NO.27

2020年10月1日発行  
OCTOBER 1, 2020

発行  
株式会社 阪急阪神エクスプレス  
〒105-0004 東京都港区新橋3-3-9  
TEL. 03-6745-1450

HANKYU HANSHIN EXPRESS Co., Ltd.  
3-3-9 Shimbashi, Minato-ku, Tokyo  
105-0004 Japan  
TEL. +81-3-6745-1450

※本誌掲載の内容は2020年9月1日現在のものです。 \* The contents of this magazine are published on September 1, 2020.

本誌記事の無断転載を禁じます。

Unauthorized reproduction of the articles in this magazine is forbidden.